

THE MEATRIX 2: REVOLTING

「駭客任務」動物版2----義軍起義

English Script

We see Moopheus and Leo within a bank of computer monitors. On the screens we see a man at a meat counter, pointing to meat that says "Grass Fed". Next, a person buying eggs with "Pasture Raised" on the carton. Next, a mother and child buying milk that says "Organic". "10

Million Minds Freed" is displayed on one of the screens.

MOOPHEUS

In the past 2 years we've freed over 10 million minds from The Meatrix. People are waking up to where their food comes from and are starting to buy healthier, sustainable animal products. You've done well Leo.

過去兩年內透過Meatrix這部動畫我們已經解放了1千萬人的盲點。人們知道了他們所吃的食物是從哪裡來的，並且開始購買更健康的產品。尼歐，你做的很好。

CHICKITY

You are the one.

你是救世主。

LEO

Chickity!

崔妮蒂！

MOOPHEUS

Ahem. There are many facets of The Meatrix yet to be exposed. Come on, we're going in.

嗯哼。肉業界還有許多假面貌沒被揭露出來。走，我們進到裡面去。

They go over to their 'jack in' chairs, LEO squeezes his eyes shut and grunts, and suddenly is standing amid a happy dairy farm scene.

LEO

Whoa! This place is great!

哇！這個地方棒極了！

MOOPHEUS

Leo!

尼歐！

LEO

I love what they've done with the pasture.

我喜歡有牧草地的這種地方。

MOOPHEUS

Leo!
尼歐！

LEO
I wonder if they have room for any pigs?
不知道他們是否還有空間留給豬住呢？

MOOPHEUS
Leo!
尼歐！

LEO
What?
什麼？

MOOPHEUS
No, Leo. Look through the illusion of The Meatrix. This is the way most dairy farms used to be. See what's really here...
不是這樣子的，尼歐。這是肉業界給大家的假象。大部分奶業農場過去是這樣做沒錯。看，真相是這樣的....

The scene before him suddenly 'dissolves' into the 'matrix code lines'. The milkmaid becomes a milking machine, and the surroundings have become a modern dairy factory, with rows and rows of cows.

LEO
Woooahhhh!
哇.....！

MOOPHEUS
This is a modern day dairy factory; it can't be called a farm. Most of our milk and cheese come from places like this.
這是一個今日的現代化工廠，不能稱作是一個農場。我們大部分的牛奶與乳酪是從這類地方生產出來的。

We see the modern farm scene as MOOPHEUS speaks: a milking parlor, a free stall barn, the dry lot with many cows crammed, flies, a manure mound in the dry lot, dead cows lying in the mud - no grass, no water, no shade. A manure lagoon is behind it, manure guns blasting liquid manure.

MOOPHEUS shows LEO and CHICKITY where the cows are kept in stalls, many look very sickly, a few can't even stand.

MOOPHEUS

Most cows spend their entire lives between here and the milking parlor. These unhealthy conditions often make them sick, despite daily antibiotics. Their tails are cut off to...

Get down!

大部分的母牛的一生，生活在這裡與擠奶房。縱然牠們每天被注射抗生素，但那些不健康的生活環境還是經常讓牠們生病。牠們的尾巴被截斷以.....蹲下去！

MOOPHEUS and CHICKITY quickly scramble for cover behind a metal rail in the back, so as to observe undetected. AGRI-CORP AGENTS get out of the van and open briefcases filled with huge syringes labeled 'rBGH', and begin injecting the cows on their backside. We see the cows udders grow large and pulsate. LEO grows angrier and angrier as MOOPHEUS explains the scene.

MOOPHEUS (over scene above)

These are agents of The Meatrix. They're pumping these poor animals with rBGH, an artificial growth hormone that Canada and the European Union have both banned.

他們是肉業界的特工。他們正在為那些可憐的動物注射rBGH，那是一種加拿大與歐盟已經禁止使用的人造生長荷爾蒙。

CHICKITY

And what's that?

另外那是什麼？

We see calves being fed from a giant mechanical udder.

MOOPHEUS

The calves are separated from their mothers at birth. They're being fed milk replacer that's made in part from cow's blood.

小牛出生之後就被迫與牠們的母親分開。牠們正在被餵食從母牛的血製造出來奶代品。

We see the milk tubes the calves are drinking from go red with blood.

LEO

You don't mean...

你該不會說是.....

MOOPHEUS

Yes, Leo. The dead are fed back to the living. Mad cow disease can be spread by this unnatural profit driven practice.

是的，尼歐。他們用死的母牛來回餵活的小牛。狂牛病可能經由這種不天然的利益取向方式傳播。

LEO

That does it!

會這樣的！

LEO jumps and spins in the air, but when he lands, he steps on a rake, knocking him off screen with a crash.

CHICKITY

(to MOOPHEUS) Are you sure he's the one?

你確定他是救世主嗎？

AGENT

(to LEO) So nice of you to join us Mr. Ham-derson.

漢德生先生很高興你來加入我們

LEO

My name is Leo!!!!

我的名字是尼歐！

LEO rushes towards the AGENTS and fights them Kung-fu style. As LEO kicks and punches, he says...

LEO

This is for small family farmers!

這拳是為小型家庭式農夫打的！

(whack!)

This is for the fake hormones!

這拳是為冒牌荷爾蒙打的！

(punch!)

And this is for the cows!

而這是為母牛踢的！

(kick!)

LEO gives the Kung Fu beckon with his hoof. AGENTS continue to attack. We see an AGENT gather up handfuls of syringes and throw them all at once at him!

LEO

No.

不可以！

LEO raises his hoof to stop the needles in mid-flight and fall harmlessly to the ground.

CHICKITY

You are the one!

你是救世主！

LEO and CHICKITY reach for each others 'hands', when suddenly they hear a loud

“Mooo” and see MOOPHEUS being taken hostage. MOOPHEUS struggles while being dragged into the AGRI-CORP van.

MOOPHEUS

Forget about me! Stop the dairy factories!

不要管我！阻止奶業工廠的不人道行為！

The AGRI-CORP van door slams and it speeds away with MOOPHEUS. LEO freaks out and squeals.

LEO

They've got Moopheus! They put him in the truck?!! They're driving away?!! Where are they going?!!

他們抓走莫斐斯了！他們將他放進卡車裡了？！車子開走了？！他們要去哪裡？！

They've got him?!! What do we do?!! What's going to happen? Who am I?

他們抓走他了？！我們要怎麼辦？！會發生什麼事？！我是誰？

CHICKITY

(slapping LEO) Leo!

尼歐！

LEO

We've got to rescue Moopheus!

我們要救出莫斐斯！

CHICKITY

But you heard what he said! We've got to shut these factories down.

你聽到他說的話了！我們必須關掉那些工廠。

LEO thinks for a few seconds.

LEO

I've got it!

我知道了！

They both turn toward the viewer.

LEO

We'll rescue Moopheus, if YOU help us stop these dairy factories! There are small family farms where you can get your dairy. By supporting them, you'll help end The Meatrix.

如果大家幫我們停掉那些現代化奶業工廠，我們就能救出莫斐斯。你們可以從那些小型的家庭式農場購買所需的牛奶。支持他們，你們就可以幫助終止肉業界。

*He places a red "TAKE ACTION" button on the screen.
CHICKITY is on a motorcycle behind LEO.*

CHICKITY

Come on Leo!

尼歐！走！

LEO puts on his sunglasses and hops on the back. They race off toward the city in the distance.